Porównanie tłumaczeń Jana 18:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Prowadzą więc ― Jezusa od ― Kajfasza do ― pretorium; było zaś rano; a oni nie weszli do ― pretorium, aby nie skalali się, ale zjedli ― Paschę. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Prowadzą więc Jezusa od Kajfasza do pretorium było zaś rano i oni nie weszli do pretorium aby nie zostaliby skalani ale aby zjedliby Paschę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezusa zaś prowadzą od Kajfasza do pretorium.\* Był wczesny ranek. Sami jednak nie weszli do pretorium, aby nie skalać się, ale móc spożyć Paschę.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Prowadzą więc Jezusa od Kajfasza do pretorium\*. Było zaś rano. I oni nie weszli do pretorium, aby nie skalali się, ale zjedli Paschę. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Prowadzą więc Jezusa od Kajfasza do pretorium było zaś rano i oni nie weszli do pretorium aby nie zostaliby skalani ale aby zjedliby Paschę |

1. 1) <x>500 19:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tu w zn. baranka paschalnego. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 11:55</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Siedziba namiestnika. [↑](#footnote-ref-5)